

COURSE OUTLINE

1. Course and Instructor Information

Course Title	Issues and Problems in Translation	Course code	ENG 479
---------------------	------------------------------------	--------------------	---------

Course Instructor	Name	
	College	College of Arabic Language and Social Studies
	Office Number	
	Email	
	Office Hours	

2. Course Objective

This course aims to familiarize students with some of the main issues in translation, as a process or a product, and guide them to reach appropriate solutions based on critical evaluation of the issues and the knowledge of available resources and work practices.

3. Topics to be covered

No.	Topic	No. of weeks	Contact Hours
1	Introduction to the course: types of issues in translation and interpreting	1	3
2	Lexical issues: denotative meaning	1	3
3	Lexical issues: connotative meaning	1	3
4	Grammatical issues	1	3
5	Intertextual issues	1	3
6	Register, sociolect and dialect	1	3
7	Text genre and delivery mode	1	3
8	Lexical and conceptual issues in translating technical terms	1	3
9	Revising and editing translations	1	3
10	Culture and ideology	1	3
11	Ethics and policies in translation	1	3
12	Technology: infrastructure technologies and collaborative translation tools	1	3
13	Issues in audiovisual translation	3	9

4. Prescribed textbook

Dickins, J., Hervey, S. and Higgins, I. 2016. Thinking Arabic translation: a course in translation method: Arabic to English. 2nd ed. New York; Oxon: Routledge. Munday, J. (ed.). 2009. The Routledge companion to translation studies. London; New York: Routledge.

5. Assessment

No.	Assessment task	Week due	Proportion of total assessment
1	Problem-solving assignment	5	10
2	Midterm exam	8	10
3	Annotated translation (500 words ST + 500 words annotation)	13	30
4	Final exam	16	50